



**ÖFFENTLICHER
STELLENWETTBEWERB**

Eppan, am 17.03.2009

Es wird bekannt gegeben, dass in Durchführung des Gemeindeausschussbeschlusses Nr. 224 vom 17.03.2009 und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen ein öffentlicher Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen ausgeschrieben wird und zwar zur Besetzung von

**1 STELLE ALS SPEZIALISIERTER/E
ARBEITER/IN IM BAUHOF**

4. Funktionsebene

Vollzeit – 38 Wochenstunden

Berufsbild Nr. 15 des BA 25.09.2000

A) SPRACHGRUPPENVORBEHALT

Die Stelle ist den Bewerbern der deutschen Sprachgruppe vorbehalten.

**B) TERMIN FÜR DAS EINREICHEN DER
GESUCHE**

30.04.2009

**C) GLEICHSTELLUNG VON MANN UND
FRAU**

Die Verwaltung gewährleistet gemäß Gesetz vom 10. April 1991, Nr. 125 die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz.

D) BESOLDUNG

Für diese Stelle ist laut geltendem

**BANDO DI
CONCORSO PUBBLICO**

Appiano s.S.d.V, li 17.03.2009

Si rende noto che in esecuzione della deliberazione della giunta comunale n. 224 del 17.03.2009 ed in conformità alle norme vigenti, viene bandito un concorso pubblico per titoli ed esami per la copertura di

**1 POSTO DI OPERAIO/A SPECIALIZZATO/A
NEL CANTIERE COMUNALE**

4° livello funzionale

tempo pieno – 38 ore settimanali

profilo professionale n. 15 dell' AC 25/09/2000

A) RISERVA LINGUISTICA

Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco.

**B) SCADENZA DEL TERMINE PER LA
PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA**

30.04.2009

C) PARI OPPORTUNITÀ TRA UOMO E DONNA

L'amministrazione garantisce a norma della legge 10 aprile 1991, n. 125 pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e per il trattamento sul posto di lavoro.

D) TRATTAMENTO ECONOMICO

Per questo posto è previsto il seguente stipendio

Kollektivvertrag folgende Besoldung vorgesehen:
jährlicher Anfangsgrundgehalt der 4. Funktionsebene im Ausmaß von € 10.162,08 sowie 13. Monatsgehalt im gesetzlichen Ausmaß;

3 Zweijahresklassen von je 6% in der unteren Besoldungsstufe und zweijährliche Gehaltsvorrückungen von 3% in der oberen Besoldungsstufe, vorbehaltlich der jeweils positiven Bewertung;

jährliche Sonderergänzungszulage der 4. Funktionsebene im Ausmaß von € 9.910,82 gemäß Bereichsabkommens für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und ÖFWE;

Familienlastenausgleich im gesetzlichen Ausmaß, sofern die vom Gesetz bestimmten Voraussetzungen vorhanden sind;

vom genannten Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge- und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

E) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz der folgenden Voraussetzungen sein, ansonsten werden sie vom Wettbewerb ausgeschlossen:

Studientitel

Zugang von außen:

Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule und zweijährige Schul- oder gleichwertige Berufsausbildung oder Gesellenbrief oder fachspezifische, theoretisch-praktische Ausbildung von mindestens 300 Stunden

Zugang durch die vertikale Mobilität:

4 Jahre effektiver Dienst in der 3. Funktionsebene;

(der Zugang durch die vertikale Mobilität, die vom Art. 10 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L und vom Bereichsabkommen vom 25. September 2000 vorgesehen ist, ist den Gemeindebediensteten und den Bediensteten der im Art. 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12. Februar 2008 genannten öffentlichen Körperschaften vorbehalten);

mensile lordo iniziale:

stipendio iniziale della 4^a qualifica funzionale corrispondente a € 10.162,08 nonché tredicesima mensilità, ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;

3 classi biennali, ciascuna del 6% nel livello retributivo inferiore e scatti biennali del 3% nel livello retributivo superiore, previa la rispettiva valutazione positiva;

indennità integrativa speciale della 4^o qualifica funzionale corrispondente a € 9.910,82 ai sensi del contratto collettivo intercompartimentale vigente;

assegni per il nucleo familiare nella misura di legge, purché ci siano i presupposti fissati dalle vigenti disposizioni di legge;

il trattamento economico suddetto è soggetto alle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

E) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

I candidati devono essere in possesso, a pena di esclusione dal concorso, dei seguenti requisiti:

titolo di studio

accesso dall'esterno:

diploma di scuola media o licenza di scuola elementare nonché assolvimento di un ulteriore biennio di studio o di una formazione professionale equivalente o diploma di fine apprendistato o formazione specifica teorico pratica non inferiore a 300 ore;

accesso tramite mobilità verticale:

4 anni di servizio effettivo nella 3^a qualifica funzionale;

(l'accesso tramite mobilità verticale, previsto dall'art. 10 del DPRReg. 1. febbraio 2005 n.2/L e dall'accordo di comparto del 25 settembre 2000, è riservato ai dipendenti comunali ed ai dipendenti degli Enti di cui all' art. 1 del contratto collettivo intercompartimentale dell' 12 febbraio 2008);

Zweisprachigkeitsnachweis

Zweisprachigkeitsnachweis „D“
die Urkunde betreffend die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache, gemäß Art. 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752.

Bescheinigung der Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachen

Erklärung über die Angehörigkeit an oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen im Sinne von Artikel 18 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung; diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

italienische Staatsbürgerschaft

oder einer Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union im Sinne des D.P.MR. vom 7. Februar 1994, Nr. 174.

Genuss der politischen Rechte

Körperliche und geistige Eignung für den Dienst

Führerschein

den Besitz des Führerscheines der Kategorie „C“.

Wehrdienst

(nur für männliche Bewerber) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht.

Am Wettbewerb nicht teilnehmen darf, wer vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist und wer bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde oder die Stelle verloren hat, weil er/sie gefälschte Bescheinigungen oder solche mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt oder unwahre Erklärungen abgegeben hat.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen am Tag des Verfallstermins für das Einreichen der Ansuchen um Zulassung zum Wettbewerb erfüllt sein.

F) ZULASSUNGSGESUCH

Das Zulassungsgesuch ist auf stempelfreiem Papier und auf den von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordrucken in Form einer

attestato di bilinguismo

attestato di bilinguismo „D“
attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca, ai sensi del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752 e successive modificazioni.

Dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico

Dichiarazione riguardante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad un gruppo linguistico ai sensi dell'articolo 18 del D.P.R. 26. luglio 1976, n. 752 e successive modifiche; questa dichiarazione deve avere effetto alla scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

cittadinanza italiana

oppure di un altro stato membro dell' Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 7 febbraio 1994, n.174.

godimento dei diritti politici

idoneità fisica e psichica all'impiego

patente di guida

il possesso della patente di guida categoria „C“.

servizio di leva

(solo per candidati di sesso maschile) la posizione nei riguardi degli obblighi militari.

Non possono partecipare al concorso coloro che sono esclusi dall'elettorato attivo e coloro che sono stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione oppure dichiarati decaduti per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure per aver fatto dichiarazioni non veritiere.

I requisiti sopracitati devono essere posseduti alla data di scadenza per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

F) DOMANDA DI AMMISSIONE

La domanda di ammissione al concorso deve essere redatta su moduli in carta semplice prestampati dall'Amministrazione, nella forma di

Ersatzerklärung gemäß Art. 46 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 abzufassen. Das abgefasste Zulassungsgesuch zum Wettbewerb muss, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb, innerhalb des **30.04.2009** in der Gemeinde Eppan a.d.W. mittels Einschreiben zugeschickt oder beim Personalamt persönlich eingereicht werden.

Sollte das Gesuch mittels Einschreiben zugeschickt werden, ist der Datumstempel des Eingangs-Postamtes oder, in dessen Ermangelung, der Datumstempel des Protokollamtes der Gemeindeverwaltung maßgebend.

Das Gesuch, dass wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintrifft, wird nicht berücksichtigt, und der/die Bewerber/in wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Das Gesuch muss vom Bewerber/ von der Bewerberin unterzeichnet sein.

Die Unterzeichnung des Zulassungsgesuchs zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notariatsaktes im Sinne des Art. 47 des Einheitstextes, genehmigt mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 28.12.2000, Nr. 455 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/der Beamten/in unterzeichnet wird, der/die dafür zuständig ist, dieses in Empfang zu nehmen, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

Spätestens bis zur Einreichfrist der Gesuche müssen die Bewerber außerdem den Besitz etwaiger Titel, die bei bestandenen Wettbewerb das Recht auf Vorrang bzw. den Vorzug bei der Ernennung nachweisen, oder den Besitz obiger Titel in Form einer Ersatzerklärung gemäß Art. 46 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 erklären, ansonsten werden die genannten nicht bewertet.

Sollten die in der Ersatzerklärung angegebenen Dokumente (sofern sie nicht laut Artikel 43 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 von Amts wegen anzufordern sind) nach Abschluss des Wettbewerbsverfahrens

dichiarazione sostitutiva ai sensi dell' articolo 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e deve essere spedita a mezzo plico postale raccomandato all'Amministrazione comunale di Appiano o consegnata personalmente presso l'Ufficio Personale – entro e non oltre il **30.04.2009** a pena di esclusione dal concorso.

In caso di presentazione della domanda a mezzo plico postale raccomandato fa fede il timbro apposto dall'Ufficio postale ricevente o, in difetto, quello dell' ufficio Protocollo dell'Amministrazione comunale.

La domanda pervenuta fuori termine, per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore non è presa in considerazione ed il/la candidato/a è escluso/a dal concorso.

Il candidato/la candidata deve apporre la firma in calce alla domanda di ammissione.

La sottoscrizione della domanda di ammissione al concorso contenente le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà ai sensi dell'art. 47 del Testo Unico, approvato con decreto del Presidente della Repubblica del 28.12.2000, n. 445, non è soggetta ad autenticazione ove sia apposta in presenza del/della dipendente addetto/a a riceverla, ovvero la domanda di ammissione sia presentata unitamente a fotocopia, ancorchè non autenticata, di un documento di identità del candidato/della candidata.

Entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda i candidati devono inoltre documentare o dichiarare ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 il possesso di comprovati titoli che in caso di idoneità al concorso danno il diritto di precedenza o rispettivamente di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina, pena la non valutazione dei medesimi.

Qualora al termine del concorso e/o nell'ambito di un controllo, l'interessato/l'interessata non produca la documentazione dichiarata (escluso i casi in cui è prevista d'ufficio ai sensi dell'articolo 43 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445) nel

und/oder bei einer Kontrolle nicht innerhalb eines von der Gemeinde gewährten Termins vorgelegt werden, oder sollte sich erweisen, dass die Erklärung unwahre Angaben enthält, welche die Rangordnung verfälscht, so wird die/der Bewerber/in von der Rangordnung ausgeschlossen. Sollte er/sie Sieger/in sein verfällt das Recht auf Aufnahme, unbeschadet der strafrechtlichen Folgen im Sinne der einschlägigen Bestimmungen.

Die Personen mit Behinderungen können im Zulassungsgesuch aufgrund ihrer spezifischen Behinderung um mehr Zeit für die Prüfungsarbeit und/oder um eventuelle notwendige Hilfsmittel ansuchen (mit geeigneten Bescheinigungen nachzuweisen).

G) BEILAGEN ZUM GESUCH

Dem Gesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- Fotokopie eines gültigen Personalausweises;
- allfällige Dokumente oder Titel, welche der/die Bewerber/in für zweckdienlich halten, um ihre Fähigkeit und Berufserfahrung nachzuweisen;
- Bescheinigung betreffend Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung zu bzw. an eine der drei Sprachgruppen:

Bewerber welche in der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol ansässig sind:

Zum Zwecke des Nachweises der Angehörigkeit oder der Angliederung an eine der drei Sprachgruppen sind die Bewerber/Bewerberinnen verpflichtet, die gemäß Artikel 20-ter Absatz 3 des D.P.R. vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellte Bescheinigung ausschließlich in einem verschlossenen Umschlag vorzulegen, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb.

Diese Bescheinigung darf am Verfalltag nicht älter als 6 Monate sein. Den italienischen Staatsbürgern, die in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ansässig sind, ist es untersagt, die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung nachzuweisen.

Bewerber/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol ansässig sind:

termine fissato dalla amministrazione comunale oppure qualora risulti che la dichiarazione conteneva elementi mendaci tali da alterare l'esito finale della graduatoria di merito, lo stesso/la stessa viene escluso/esclusa dalla graduatoria e, se vincitore/vincitrice del concorso, decaduto/decaduta dall'assunzione, oltre alle sanzioni penali previste dalle vigenti leggi in materia.

Il candidato/ la candidata disabile nella domanda di ammissione, in relazione al suo specifico handicap, può richiedere eventuali tempi aggiuntivi e/o indicare l'ausilio ritenuto necessario per lo svolgimento della prova d'esame (da dimostrare con apposita documentazione).

G) ALLEGATI ALLA DOMANDA

Alla domanda vanno allegati i seguenti documenti:

- copia fotostatica semplice di un documento di riconoscimento in corso di validità;
- copie fotostatica semplice di eventuali documenti o titoli vari ritenuti utili per dimostrare la propria capacità pratica professionale;
- certificazione relativa all'appartenenza ovvero aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici:

Candidati residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige:

Al fine di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico tali candidati sono tenuti a produrre esclusivamente la certificazione in plico chiuso rilasciata ai sensi dell'articolo 20-ter comma 3 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, pena esclusione dal concorso.

Tale certificazione non può essere di data anteriore a sei mesi dal termine per la presentazione delle domande. È precluso ai cittadini italiani residenti in Provincia di Bolzano di comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

Candidati non residenti nella Provincia Autonoma di Bolzano:

Diese Bewerber/innen können die Angehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Ersatzerklärung, welche auf einem eigens von der Verwaltung zur Verfügung gestellten Vordruck abzufassen ist, nachweisen. Die Ersatzerklärung muss in einem verschlossenen Umschlag dem Gesuch beigelegt werden.

H) AUSSCHLUSS

vom Wettbewerbsverfahren ausgeschlossen wird, wer

- eine oder mehrere der verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- das Gesuch nicht fristgerecht einreicht;
- das Gesuch ohne Unterschrift einreicht;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- die Bescheinigung oder Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- unwahre Erklärungen abgibt, wobei die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. Vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 zur Anwendung kommen.

Über die Zulassung der Bewerber entscheidet der Gemeindeausschuss.

I) PRÜFUNGEN UND DEREN ABWICKLUNG

Die zum Wettbewerb zugelassenen Kandidaten/innen müssen eine schriftliche und eine mündliche Prüfung ablegen. Die Verwaltung ist nicht verpflichtet, den Kandidaten Prüfungsunterlagen auszuhändigen.

Prüfungsprogramm:

praktische Prüfung

- Lenkung schwerer Fahrzeuge und Bedienung von Maschinen
- Aufstellen der Verkehrsbeschilderung bei einer Baustelle auf der Strasse und Absicherung einer Baustelle
- Montage von Schneeketten auf verschiedenen Fahrzeugen

Tali candidati possono dichiarare l'appartenenza ovvero l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici tramite dichiarazione sostitutiva appositamente resa sul modulo predisposto dall'Amministrazione. Tale dichiarazione dovrà essere allegata alla domanda di ammissione in plico chiuso.

H) ESCLUSIONE

È escluso dalla procedura concorsuale chi

- non è in possesso di uno o più requisiti richiesti;
- presenta la domanda oltre il termine di scadenza;
- presenta la domanda senza firma;
- non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- non presenta la certificazione oppure dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici;
- fa dichiarazioni mendaci; in questo caso verranno applicate le disposizioni del codice penale e le leggi speciali in materia richiamate dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

Sull'ammissione dei concorrenti decide la giunta comunale.

I) PROVE D'ESAME E MODALITÀ DI SVOLGIMENTO

I candidati/le candidate ammessi/e al concorso dovranno sostenere una prova scritta ed una prova orale. L'Amministrazione non è tenuta a mettere a disposizione dei candidati la documentazione relativa alle prove d'esame.

Programma degli esami:

prova pratica

- Conduzione di automezzi pesanti e di macchine operatrici;
- montaggio di segnaletica di un cantiere stradale e messa in sicurezza del cantiere
- montaggio di catene di neve su vari mezzi

- Durchführung von handwerklichen Arbeiten mit im Bauhof verwendeten Werkzeugen

- prove riguardanti lavori artigianali vari con attrezzi del cantiere comunale

Die Bewerber/innen, welche die praktische Prüfung bestanden haben, werden zu der mündlichen Prüfung zu folgendem Prüfungsprogramm zugelassen:

I/le candidati/e che avranno superato la prova pratica saranno ammessi/e a sostenere la prova orale nell'ambito del seguente programma d'esame:

mündliche Prüfung

- Kenntnisse über das Funktionieren und die Instandhaltung der gemeindeeigenen Infrastrukturen (Straßen, Kanalisierungen, Trinkwasser, öffentliche Beleuchtung, Schulen, Kindergärten, Spielplätze, Wertstoffinseln, Recyclinghof).
- Kenntnisse im Bereich Sicherheit am Arbeitsplatz mit besonderer Berücksichtigung der mobilen Baustellen (Straßen).
- Dienstplichten und Verhaltensregeln des/der öffentlichen Bediensteten.
- Organe der Gemeinde.

prova orale

- Conoscenze sul funzionamento e la manutenzione delle diverse infrastrutture comunali (strade, fognatura, acquedotto, illuminazione pubblica, scuole, asili, parchi gioco, aree verdi discarica, riciclaggio).
- Conoscenze sulla sicurezza sul posto di lavoro in particolare sui cantieri mobili (stradali).
- Obblighi di servizio e di comportamento del dipendente pubblico.
- Organi del comune.

Die zugelassenen Bewerber/Innen werden mindestens 20 Tage vor Abhaltung der Prüfung an dem im Gesuch angegebenen Zustellungsort von Zeitpunkt und Ort in Kenntnis gesetzt.

Ai candidati ammessi verrà comunicato al domicilio indicato nella domanda almeno 20 giorni prima la data e la sede, in cui avrà luogo la prova d'esame.

Zur Prüfung müssen die Bewerber mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

Alla prova d'esame i concorrenti si devono presentare con un valido documento di riconoscimento.

Die von der Ausschreibung vorgesehene Prüfung gilt als nicht bestanden, wenn der Kandidat nicht die von der Kommission festgelegte Mindestbewertung erreicht.

La prova d'esame prevista dal bando non si intende superata, qualora il candidato non ottenga almeno la votazione minima stabilita dalla commissione.

Der Bewerber, welcher Schreibpapier, Notizen, Manuskripte, nicht von der Prüfungskommission ausdrücklich erlaubte Bücher oder Veröffentlichungen mitbringt bzw. wer eine Prüfungsarbeit ganz oder teilweise abschreibt, wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Il candidato/la candidata che porta carta da scrivere, appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni non espressamente consentiti dalla commissione esaminatrice o che comunque copi in tutto o in parte lo svolgimento di un tema, è escluso dal concorso.

Die mündliche Prüfung ist öffentlich.

La prova orale è aperta al pubblico.

Das negative Ergebnis der Prüfung bedingt die Nichteignung und infolgedessen den Ausschluss vom Wettbewerb.

Die Abwesenheit oder das zu spät am Prüfungsort erscheinen bei einer der vorgesehenen Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Wettbewerb mit sich.

Die Prüfungskommission legt die Kriterien und Bewertungsmaßstäbe der Prüfung fest und erstellt nach Abschluss der Arbeiten eine Rangordnung.

I) ERNENNUNG DES GEWINNERS

Nach Beendigung der Arbeiten erstellt die Prüfungskommission die Rangordnung, die von der Verwaltung genehmigt wird.

Es finden die vom D.P.R. vom 9. Mai 1994, Nr. 487 in geltender Fassung vorgesehenen Vorzug- und Vorrangtitel Anwendung.

Die einer Sprachgruppe vorbehaltenen Stellen, die in Ermangelung der für die Aufnahme geeigneten Kandidaten oder Bewerber unbesetzt bleiben, können mit Maßnahme des Gemeindevorstandes, geeigneten Bewerbern der anderen Sprachgruppen zugewiesen werden, wenn der ethnische Proporz gemäß den geltenden Bestimmungen insgesamt eingehalten wird.

Die körperliche Eignung, die als Voraussetzung für die Aufnahme in den Dienst erforderlich ist, wird vonseiten der Gemeindeverwaltung über den verantwortlichen Arzt für Hygiene und öffentlichen Gesundheit festgestellt, indem jede/r einzelne als Sieger/in hervorgegangene Bewerber/in noch vor Dienstantritt einer ärztlichen Visite unterzogen wird.

Die Ernennung des Gewinners erfolgt gemäß den in der geltenden Personaldienstordnung und im Art. 18 des Regionalgesetzes vom 23. Oktober 1998, Nr. 10 enthaltenden Bestimmungen.

Der Gewinner muss schriftlich und innerhalb

L'esito negativo della prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

L'assenza o la presentazione in ritardo ad uno degli esami comportano l'esclusione dal concorso.

La commissione giudicatrice determina i criteri e le modalità di valutazione della prova d'esame ed ad operazioni ultimate formerà apposita graduatoria.

I) NOMINA DEL VINCITORE

La commissione giudicatrice, ad operazioni ultimate, formerà apposita graduatoria di merito, che verrà approvata dall'Amministrazione.

Si applicano i titoli di precedenza e preferenza previsti dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487 e successive modifiche.

I posti riservati ad uno dei gruppi linguistici rimasti vacanti per mancanza di candidati o concorrenti idonei all'assunzione, possono essere attribuiti con provvedimento della Giunta Comunale ad aspiranti idonei degli altri gruppi linguistici sempre che sia complessivamente rispettata la proporzionale etnica, calcolata in base alle vigenti disposizioni.

Il requisito dell'idoneità fisica, necessario per accedere all'impiego, è accertato dall'amministrazione mediante il Medico Responsabile per l'Igiene e Sanità Pubblica, sottoponendo a visita medica il/la concorrente che risulta vincitore/trice, prima dell'immissione in servizio.

La nomina avverrà alle condizioni stabilite nel vigente ordinamento dell' organico e nell'art. 18 della legge regionale 23 ottobre 1998, n. 10.

Il nominato dovrà dichiarare per iscritto

von 15 Tagen nach dem Datum der betreffenden Bekanntgabe die Ernennung annehmen. Falls keine schriftliche Erklärung einlangt, gilt das als Verzicht auf die Ernennung.

In der Mitteilung an den Gewinner/die Gewinnerin über die Ernennung wird das Datum angegeben an dem er/sie den Dienst in der Planstelle auf Probe anzutreten hat. Dieses wird um die im Vertrag für die bekleidete Stelle vorgesehene Kündigungsfrist verlängert, darf aber keinen Fall drei Monate überschreiten.

Innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Frist muss der ernannte Bewerber/ die ernannte Bewerberin folgendes vorlegen:

ärztliches Zeugnis zum Nachweis der Arbeitstauglichkeit.

Dokumente, die in der Ersatzerklärung angegeben worden sind, sofern sie nicht bereits im Besitz der Verwaltung sind oder diese sie nicht von Amts wegen anfordern kann.

J) WEITERE AUFNAHMEN AUS DER RANGORDNUNG

Gemäß Art. 14 Absatz 2 des D.P.Reg. vom 1. Februar 2005, Nr. 2/L ist die Wettbewerbsrangordnung für den Zeitraum von drei Jahren ab deren Genehmigung zur Besetzung der in diesem Zeitraum eventuell freiwerdenden Planstellen gültig, wobei die nach der Ausschreibung dieses Wettbewerbs geschaffenen bzw. umgewandelten Stellen nicht berücksichtigt werden.

Eventuelle weitere Aufnahmen aus der Rangordnung erfolgen ausschließlich nach der Reihenfolge der Rangordnung und unter Beachtung der Sprachgruppenvorbehalte.

K) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Im Sinne des Artikel 18 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30. Juni 2003, Nr. 196 ist die Gemeinde Eppan a.d.W.

l'accettazione della nomina entro 15 giorni dal ricevimento della relativa comunicazione. La mancanza di tale dichiarazione farà intendere la rinuncia al posto.

La nomina è comunicata al vincitore/alla vincitrice con indicazione della data in cui deve assumere il servizio che è comunque prorogata per il tempo previsto contrattualmente per le dimissioni dall'impiego ricoperto, per un periodo comunque non superiore a tre mesi.

Il concorrente/la concorrente che conseguirà la nomina dovrà fa prevenire entro il termine fissato dall'Amministrazione:

un certificato medico, attestante l'idoneità fisica all'impiego.

la documentazione indicata nella dichiarazione sostitutiva, qualora non sia già in possesso dell'Amministrazione e qualora non possa essere richiesta d'ufficio.

J) SCORRIMENTO DELLA GRADUATORIA

Ai sensi dell'art. 14 comma 2 del D.P.Reg. del 1 febbraio 2005, n. 2/L la graduatoria del concorso ha validità triennale dalla data di approvazione ai fini della copertura dei posti che si venissero a rendere successivamente vacanti in organico, fatta eccezione per i posti istituiti o trasformati successivamente all'indizione del presente concorso.

L'eventuale scorrimento della graduatoria avviene esclusivamente secondo l'ordine della graduatoria stessa e nel rispetto delle riserve linguistiche.

K) DISPOSIZIONI FINALI

Ai sensi dell'art. 18 del D.l.g del 30 giugno 2003, n. 196 il Comune di Appiano s.S.d.V. è esentato dal richiedere il consenso agli interessati per il

befreit beim Interessierten die Zustimmung zur Verarbeitung der Daten samt Verarbeitung personenbezogener Daten gemäß Art. 26 des selben Dekretes einzuholen.

trattamento dei dati, compreso il trattamento dei dati sensibili di cui all'art. 26 del decreto legislativo.

Für alles, was nicht in diesem Ausschreibungstext enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Verordnungen verwiesen.

Per quanto non previsto dal presente avviso, si fa richiamo alle disposizioni di legge e regolamenti vigenti.

DER BÜRGERMEISTER – IL SINDACO

gez.-f.to Dr. Franz Lintner

Gemeinde Eppan a.d.W.
Personalamt
Rathausplatz 1
39057 Eppan a.d.W.

Comune di Appiano s.S.d.V.
Ufficio Personale
Piazza Municipio 1
39057 Appiano s.S.d.V.

**GESUCH UM ZULASSUNG ZUM
ÖFFENTLICHEN WETTBEWERB NACH
TITELN UND PRÜFUNGEN ZUR
BESETZUNG DER STELLE ALS**

**DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO
PUBBLICO A TITOLI ED ESAMI PER LA
COPERTURA DEL POSTO DI**

**spezialisierte/r Arbeiterin/r
in der 4. Funktionsebene
Vollzeit**

**operaia/o specializzata/a
nella 4° qualifica funzionale
tempo pieno**

Ersatzerklärung für die Bescheinigungen im Sinne des Art. 46 und 47 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445.

Es wird darauf hingewiesen, dass all die im Gesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen, sowie die beigelegten Unterlagen und sowie die Unterschrift des Bestimmungen des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 und nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des D.P.R. 28. Dezember 2000, Nr. 445 und nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen strafrechtlich verfolgt.

Dichiarazione sostitutiva di dichiarazioni ai sensi degli art. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445.

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al D.P.R. 28 dicembre 2000, n.445 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale d delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modifiche ed integrazioni.

Der/Die Unterfertigte

Il/La sottoscritto/a

_____ (Familiename - Cognome)

_____ (Name - Nome)

geboren in

_____ am _____

nato a

_____ il _____

Wohnhaft in (PLZ-Ort)

_____ Straße/Nr. _____

residente a (CAP- Comune)

_____ Via/n° _____

Steuernummer

_____ Tel. _____

Codice fiscale

_____ Tel. _____

ersucht um Zulassung zum oben genannten Wettbewerb und zu diesem Zweck erklärt der/die Unterfertigte auf eigene Verantwortung folgendes:

chiede di essere ammesso/a al concorso in parola e sotto la propria responsabilità fa le seguenti dichiarazioni:

ABSCHNITT A

PARTE A

1 dass er/sie die italienische Staatsbürgerschaft besitzt;
dass er/sie die Staatsbürgerschaft eines anderen Mitgliedstaates der EU im Sinne des D.P.C.M. vom 7. Februar 1994, Nr. 174 besitzt und zwar:

di essere cittadino/a italiano/a
di essere cittadino/a di un altro stato membro dell' Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 7. febbraio 1994 n. 174:

2 dass er/sie ledig ist
dass er/sie verheiratet ist
oder anderes

di essere celibe/nubile
di essere coniugato/a
altro

dass er/sie kinderlos ist
dass er/sie

di non avere figli
di cui n.

Kinder hat, von denen Nr.

figlio/i, di cui a carico n.

zu Lasten leben, geboren am

nato/i il

3 dass er/sie in den Wählerlisten der Gemeinde

di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di

dass er/sie aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten eingetragen ist:

di non essere iscritto/a nelle liste elettorali per i seguenti motivi:

4 dass er/sie nie strafrechtlich verurteilt wurde und nicht in Kenntnis ist, dass ein Strafverfahren gegen ihn/sie eingeleitet worden ist

di non aver mai riportato condanne penali e di non essere a conoscenza di procedimenti penali pendenti

dass gegen ihn/sie folgende Strafurteile ausgesprochen wurden

di aver riportato le seguenti condanne penali

Art. des Vergehens

Tipo di reato

Art. St.G.B.

Art. C.p.

Datum des Urteils

data sentenza

- | | | | |
|----|--|--|--|
| 5 | dass er/sie nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen wurde | | di non essere mai stato/a destituita/o o licenziato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni |
| 6 | dass er/sie den Militärdienst/freiwilligen Zivildienst erfüllt hat und zwar in folgender Dienststelle/Körperschaft | | di aver assolto gli obblighi di militare/li servizio civile presso il Posto di servizio/ente |
| | _____ | | _____ |
| | vom - bis | | dal - al |
| | _____ | | _____ |
| | dass er den Militärdienst/Zivildienst aus folgenden Gründen nicht erfüllt hat | | di non aver assolto gli obblighi militari/il servizio civile per i seguenti motivi |
| | _____ | | _____ |
| 7 | dass er/sie für die Ausübung der zugewiesenen Aufgaben körperlich geeignet ist | | di essere fisicamente idoneo/a allo svolgimento delle mansioni affidate |
| 8 | dass er/sie zu einer der im Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. geschützten Kategorien gehört (im positiven Fall muss den Ansuchen auch die Bestätigung des Arbeitsamtes beigelegt werden) | | di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 es.m. (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'ufficio di lavoro) |
| | vom | | dal |
| | _____ | | _____ |
| 9 | dass er/sie im Besitz des folgenden Zweisprachigkeitsnachweises ist: | | di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo: |
| | A | | A |
| | _____ | | _____ |
| | B | | B |
| | _____ | | _____ |
| | C | | C |
| | _____ | | _____ |
| | D | | D |
| | _____ | | _____ |
| | kein | | nessuno |
| | _____ | | _____ |
| | Datum des Erwerbs | | data dell'acquisizione |
| | _____ | | _____ |
| 10 | dass er/sie die Prüfung in folgender Sprache ablegen will | | di voler sostenere le prove d'esame in lingua: |
| | deutsch | | tedesco |
| | _____ | | _____ |
| | italienisch | | italiano |
| | _____ | | _____ |
| 11 | dass er/sie die Bedingungen, die in der geltenden und in den künftigen | | di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico |

	Personaldienstordnungen enthalten sind, vorbehaltlos annimmt	in vigore e quelle future
12	dass er/sie im Besitz des Führerscheins ist:	di essere in possesso della patente guida:
	_____	_____
	Datum des Erwerbs	data dell'acquisizione
	_____	_____
	dass er/sie keinen Führerschein besitzt	di non essere in possesso della patente guida
13	dass alle Mitteilungen an folgende Adresse geschickt werden können	che tutte le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo
	_____	_____
	PLZ – Gemeinde - Prov - Straße Nr.	CAP - comune - prov - via n.
14	dass er/sie sich verpflichtet, im Falle der Verlegung des Wohnsitzes, die diesbezüglichen Änderungen der Verwaltung mitzuteilen	di impegnarsi a informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, delle eventuali variazioni;
15	Dem Gesuch wird folgende Bescheinigung beigelegt:	Alla domanda viene allegato il seguente documento:
	Für Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss). Die Bescheinigung muss in Originalausfertigung eingereicht werden und darf nicht älter als 6 Monate sein.	per cittadini residenti in provincia di Bolzano certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento). La certificazione dev'essere originale e di data non inferiore ad 6 mesi.
	Für Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss).	per cittadini non residenti in provincia di Bolzano: dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento).

ABSCHNITT B
Studientitel

dass er/sie im Besitz folgenden Studientitel ist:

Verzeichnis der für die Zulassung erforderlichen, sowie eventuell höheren

PARTE B
titolo di studio

di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

elencare i titoli di studio richiesti per l'ammissione, nonché eventuali ulteriori,

Studientitel z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigung als..., Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom als ..., Fachausbildung für ..., Absolvierung von Prüfungen oder Semestern an Universitäten, Kurzstudiumdiplom in..., Doktorat in ...;

esempi: licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale di..., superamento classi intermedie, diploma di maturità di..., diploma di specializzazione ..., superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve in ..., diploma di laurea in...;

Studientitel Titolo di studio	Schule/Universität scuola/università	Schuljahr anno scolastico	Dauer durata	Bewertung/Punktezahl valut./punteggio

ABSCHNITT C

Dienst bei öffentlichen Verwaltungen

dass er/sie nie bei öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat;

dass er/sie bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet hat/gegenwärtig angestellt ist:

Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen/ der Arbeitgeber, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des Berufsbildes und Dienstranges - Funktionsebene, Aufgaben, Vollzeit/Teilzeit mit eventueller Angabe der Wochenstunden, Datum des Dienstantritts und des Dienstendes).

PARTE C

titoli di servizi presso pubbliche amministrazioni

di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

di aver prestato/di prestare servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni:

(elencare la Pubblica Amministrazione/datore di lavoro, presso la/il quale si è prestato servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale - livello, mansioni, tempo pieno/tempo parziale con eventuali ore settimanali - la data di inizio e di fine rapporto specificando eventuali interruzioni ed aspettative).

Körperschaft Ente	Berufsbild und Dienstrang profilo e qualifica	vom dal	bis zum al	Vollzeit/Teilzeit tempo pieno/part-time	(dem Amt vorbehalten)

ABSCHNITT D
Dienst im privaten Sektor

dass er/sie folgende Dienste geleistet hat
oder leistet:

Verzeichnis der Arbeitgeber, mit Angabe
Dienstrang/Funktionsebene, Datum des
Dienstantritts und Dienstende

PARTE D
titoli di servizio presso privati

di aver prestato / di prestare il/i seguente/i
servizio/i:

Elencare il datore di lavoro, la qualifica
rivestita e il livello, la data di inizio e di fine
servizio

Arbeitgeber datore di lavoro	Berufsbild und Dienstrang profilo e qualifica	vom dal	bis zum al	Vollzeit/Teilzeit tempo pieno/part-time	(dem Amt vorbehalten)

ABSCHNITT E
allfällige Titel

dass er/sie folgende Dienste geleistet hat
oder leistet:

deutliches Verzeichnis der allfälligen Titel,

PARTE E
titoli vari

di aver prestato / di prestare il/i seguente/i
servizio/i:

Elencare in modo chiaro eventuali altri titoli

die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung dazulegen (z.B. Bescheinigungen über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die im Falle der Wettbewerbseignung, das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennungen beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen).

che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazioni a corsi con relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni, ecc) o comunque comprovanti, in caso di idoneità al concorso, il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia, ecc.).

Beschreibung Descrizione	Datum Data	Dauer Durata	Anmerkungen Annotazioni	(dem Amt vorbehalten)

Erklärung

Ich bin über die Benutzung meiner Daten im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003, informiert und somit auch über die Verarbeitung derselben und zwar im notwendigen Ausmaß zur Erreichung des institutionellen Zwecks der Sozialleistung.

(Datum/Data)

Dichiarazione

Ai sensi del decreto legislativo n. 196/2003 dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

(Unterschrift/firma)

Erklärung

Ich bestätige, dass vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.*

(Datum/Data)

Dichiarazione

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.*

(Unterschrift/firma)

* Als Ersatz zur Unterschrift vor dem/der Beauftragten Beamten/in kann eine Ablichtung des Personalausweises beigelegt werden.

* In alternativa alla firma in presenza del/la dipendente addetto/a può essere allegata la fotocopia della carta d'identità.